

年 月 日
(ano) (mês) (dia)

保護者 各位

Aos senhores pais ou responsável

_____ 小・中学校長
Diretor da Escola de Ensino Fundamental
_____ (Shougakko · Chugakko)

こうざふりかえてつづ
口座振替手続きについて

PROCEDIMENTOS PARA PAGAMENTO ATRAVÉS DE TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA

本校は預金口座からの引き落としによる方法を採用しています。現金による集金の事故を未然に防ぐためにご協力をお願いします。

(Esta escola adota o sistema de transferência bancária para a arrecadação das despesas escolares. Este sistema foi adotado para prevenir os acidentes envolvendo dinheiro. Contamos com a sua colaboração)

口座振替依頼書を記入していただき、預金口座のある金融機関に持って行って契約確認の印を押してもらってください。

(Favor preencher a ficha de solicitação de transferência bancária entregue pela escola e levar para o Banco onde possui a conta corrente.)

下記の金融機関以外は、お取り扱いができません。

Somente será possível fazer a solicitação de transferência nos Bancos abaixo:

取り扱い金融機関

Instituições financeiras credenciadas

郵便局 Yubinkyoku (Correio)

_____ 銀行 _____ 支店 _____ Ginko (Banco) _____ Shiten (agência)

_____ 信用金庫 _____ 支店 _____ Shinyoukinko(Banco) _____ Shiten (agência)

銀行通帳に書いてあるとおりの氏名を書いてください。(キャッシュカードに書いてあるカタカナの名前ではなく口座通帳に書いてある氏名)

Por favor, escrever o nome que consta na CADERNETA BANCÁRIA (OBS: não escrever o nome que está escrito no cartão bancário).

銀行印を押してください(2枚)

Por favor, carimbar as duas folhas com o carimbo que usou para abrir a conta.

不鮮明な印は受け付けられません。

As solicitações não serão aceitas se não estiverem bem carimbadas.

引き落とし日は 毎月____日です。

A data da transferência : _____ (dia) de cada mês.